

An Unquenchable Joy 一个止不住的喜悦

Romans 5:1-11 罗马书5:1-11

John Dammarell

I'd like to share with you this morning about a joy that never runs out, never quits. You can't quench it; you can't put a lid on it. I want to ask you to search your heart this morning and answer these questions, "How would you personally rate your level of joy in your Christian walk? Would you say that it's pretty much a daily thing or has your soul become weary and tired and at times depressed and easily discouraged? How about that enthusiasm and fire that you first had when you received Christ and now it's cooled to a simmering indifference? Have the trials and pressures of daily living rendered you helpless? Pastors today are constantly counseling believers that are struggling with depression, broken marriages, anger, unforgiveness, worry, anxiety, weak self-control, and we can't help but wonder where that abundant life is that Jesus promised in John 10:10, "I come that you might have life and have it more abundantly."

今天早上，我想和你们分享一种永不枯竭，永不放弃的快乐。你不能熄灭它；你不能把它盖住。今天早上，我想请你扪心自问，回答这些问题：“你个人如何评价你在基督徒中的喜乐程度？”你会说这几乎是一件日常的事情，还是说你的灵魂变得疲倦、疲倦，有时会感到沮丧和容易气馁？你最初的热情和火热是怎样的呢？当你接受基督的时候，现在它已经冷却到沸腾的冷漠了。日常生活的考验和压力是否让你感到无助？今天的牧师不断地辅导那些正与沮丧、破裂的婚姻、愤怒、不宽恕、担忧、焦虑、软弱的自我控制作斗争的信徒，我们不禁想知道耶稣在约翰福音10章10节所应许的“我来了，是要叫羊(或译“人”)得生命，并且得的更丰盛。”

In the 11 verses of Romans 5, Paul takes us from the start of our Christian life to a new relationship with Jesus Christ, a relationship of peace, joy, and hope. These verses teach us how we can have unquenchable joy that can be achieved even in the midst of the trials and struggles that we go through. So, are you ready this morning to break out and discover how you can have

that unquenchable joy? The Bible says in Nehemiah 8:10 NKJV, "The joy of the Lord is my strength," and we want more of that, right, and we need more of that, right?

在罗马书5章的11节中，保罗带领我们从基督徒生活的开始，与耶稣基督建立一种新的关系，一种和平、喜乐和希望的关系。这些经文教导我们，即使在我们经历试炼和挣扎的过程中，我们也能获得不可抑制的喜乐。所以，今天早上你准备好爆发并发现你如何才能拥有那无法抑制的快乐了吗？圣经在《尼希米记》第八章10节说：“耶和华的喜乐是我的力量。”我们还想要更多，我们还需要更多，对吗？

Let's read verses 1 and 2:

"Therefore, having been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we also have obtained our introduction by faith into this grace in which we stand; and we celebrate in hope of the glory of God."

Romans 5:1-2 NASB

让我们读一下1和2小节（罗马书5 :1-2）

1 我们既因信称义，就藉着我们的主耶稣基督得与 神相和。

2 我们又藉着他，因信得进入现在所站的这恩典中，并且欢欢喜喜盼望神的荣耀。

Here Paul is describing the word justification. The moment you receive Jesus Christ into your life, He forgives you of your sins. You are justified by faith, not by your works.

"For by grace you have been saved through faith; and this is not of yourselves, it is the gift of God; not a result of works, so that no one may boast." Eph 2:8-9 NASB

这里保罗描述的是称义这个词。当你接受耶稣基督进入你的生命的那一刻，他宽恕了你的罪。你们称义是因信，不是因行为。

8 你们得救是本乎恩，也因着信。这并不是出于自己，乃是 神所赐的；

9 也不是出于行为，免得有人自夸。以弗所书2章8-9

Can you just imagine with me if it was based on your works? We already have a problem with pride. It would be worse than ever. My works are better than Doc over here. There would be no end to it, and we would just end up with another religion.

You see, heaven is free. You can't earn it. You can't buy it. You can't do enough good works. You just get it. It's yours. The wages of sin is death but the free gift of God is eternal life.

你能和我一起想象一下，如果是以你的工作为基础的话？我们的骄傲已经有问题了。这 will 比以往任何时候都糟糕。我的工作比医生好多了。没有尽头，我们只会有另一种宗教。

你看，天堂是免费的。这是你挣不到的。你买不到它。不是你做的好事越多。你就可以得到的。这是你的。罪的工价是死，但神的恩赐是永生。

This is new life for me. That happened when I was seven years old. My brother, who was 14 years older than me, was pastoring his first church in Tacoma. I can remember to this day as a young boy walking down the aisle at his church and giving my life to Jesus. At the moment I said "I do" to Jesus Christ, I became His bride, a member of His family, the church, and committed myself to Him forever. Here Paul is describing what is happening in more detail. We are placed in right standing with God and He says in Verse 1 that the first result we have is peace with God. Now, this is not talking about some type of emotion we have where we go from worry to peace. But rather, we're talking about a positional truth. A standing before God. I have peace with God. Can you repeat that with me? "I have peace with God." Now, are you aware that up until the point that you received Christ into your life, you were an enemy of God? That's not good news. Enemy of God.

这是我的新生活。那是我七岁的时候。我的哥哥比我大14岁，他在塔科马州的第一个教堂担任牧师。直到今天，我还记得，我还是一个小男孩，走在教堂的过道上，把我的生命献给耶稣。就在我对耶稣基督说“我愿意”的那一刻，我成为了他的新娘，他的家庭、教会的一员，并把自己永远的承诺给了他。这里保罗更详细地描述了正在发生的事情。我们被安置在神面前，他在第1节说，我们所拥有的第一个结果就是与神和平共处。现在，这不是在讨论我们拥有的某种从担忧到平静的情感。相反，我们讨论的是位置真理。站在上帝面前。我与上帝和平相处。你能跟我重复一遍吗？“我与上帝和平共处。”现在，你是否意识到，直到你接受基督进入你的生活，你是上帝的敌人？这可不是什么好消息。神的敌人。

James 4:4 NASB says, "You adulteresses, do you not know that friendship with the world is hostility toward God? Therefore whoever wishes to be a friend of the world makes himself an enemy of God."

雅各书4章4 你们这些淫乱的人哪（注：“淫乱的人”原文作“淫妇”），岂不知与世俗为友就是与 神为敌吗？所以凡想要与世俗为友的，就是与神为敌了。

So, the moment you are justified, put in that right standing with God, that positional truth, the result is that you are at peace with God. You see, Jesus made peace between God and us through the blood of His cross.

所以，当那刻你被证明是正确的，站在上帝的立场上，站在真理的位置上，结果就是你与上帝和平相处。你看，耶稣通过他十字架上的血在上帝和我们之间建立了和平。

Colossians 1:21-22 NLT says, "This includes you who were once far away from God. You were His enemies, separated from Him by your evil thoughts and actions. Yet now He has reconciled you to Himself through the death of Christ in His physical body. As a result, He has brought you into His own presence, and you are holy and blameless as you stand before Him without a single fault."

歌罗西书1章21-22“你们从前与 神隔绝，因着恶行，心里与他为敌；

22 但如今他藉着基督的肉身受死，叫你们与自己和好，都成了圣洁，没有瑕疵，无可责备，把你们引到自己面前。”

Wow, listen to this. This act of Jesus Christ on the cross so fully accomplished peace with God that from now on, forever and ever, you are no longer an enemy of God. You are holy, unblamable in His sight. Why? Because every sin which you should have been punished for, did you hear me, punished for, Christ bore on that cross. Wow, is that a marvelous thought? You are at peace with God. You've heard it said He's made His peace with God. You are now a child of the king, a friend of God. When you're a friend with someone, you want the best for your friend. I'm thinking right now of Romans 8:28 NASB, "And we know that God causes all things to work together for good to those who love God, to those who are called according to His purpose."

哇，听听这个。耶稣基督在十字架上的这一举动完全实现了与上帝的和平，从现在起，永远永远，你不再是上帝的敌人。你是圣洁的，在他眼中无可指责。为什么？因为每一种

罪，你都应该受到惩罚，你听到了吗？哇，这是一个了不起的想法吗？你与上帝和平相处。你听说过他已经和上帝和好了。你现在是王的孩子，上帝的朋友。当你和某人成为朋友时，你希望你的朋友得到最好的。我现在想到罗马书8:28“我们知道神叫万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人。”

Not all things that happen are good. There are many things that are very tragic and yet God enters right into the middle of that, and He brings his best through it.

并不是所有发生的事情都是好事。有很多事情都是非常悲惨的，然而上帝却恰好介入其中，并在其中发挥出他最好的一面。

And then there is Matthew 7:9-11 NASB, "Or what person is there among you who, when his son asks for a loaf of bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, he will not give him a snake, will he? So if you, despite being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask Him!"

然后那是马太福音7章9-11节“9 你们中间谁有儿子求饼，反给他石头呢？

10 求鱼，反给他蛇呢？ 11 你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女，何况你们在天上的父，岂不更把好东西给求他的人吗？”

That's our Father, "Every good thing given and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom there is no variation or shifting shadow." James 1:17 NASB 那就是我们的天父“各样美善的恩赐和各样全备的赏赐都是从上头来的，从众光之父那里降下来的；在他并没有改变，也没有转动的影儿。”雅各书1章17

This Father is always the same. This is what right standing with God is all about. He's a good Father. He's not a Father who would abuse you or come home drunk and beat your mother. He wants His best for you. "And the scripture was fulfilled that says, 'Abraham believed God, and it was counted to him as righteousness'—and he was called a friend of God." James 2:23 ESV. And by His Spirit, He fills you with that unquenchable joy and peace.

这个父亲总是一成不变的。这就是与神站在一起的权利。他是个好父亲。他不是一个虐待你或喝醉酒回家打你母亲的父亲。他希望你得到最好的。“这就应验经上所说：“亚伯拉罕

信 神，这就算为他的义。”他又得称为 神的朋友。雅各书2章23节。借着祂的灵，祂以那不灭的喜乐和平安充满你。

Let's just talk about His goodness for a moment. Every situation, no matter how difficult, is a gift designed to bring you good in both this life and the next. Psalm 46:1-2 NASB says, "God is our refuge and strength, a very ready help in trouble. Therefore we will not fear..." Charles Spurgeon wrote this about Psalm 46. "God is good - not because He causes things that seem to feel good to happen in our lives but because in the midst of the storm, God comes closer to us than the storm could ever be." This is why you and I can say this morning, with absolute confidence, that God is good. This is why I can say no matter how bad the storm is or has been in my life, no matter how much pain I've experienced, no matter how different the outcome is from what I pray for, that God is good. In the hardest moments, the darkest hours, and the loneliest times of the night when tears pour down your cheeks and you're asking, "Why God? Why?" God comes close to you. He doesn't change. He doesn't quit, He doesn't leave, and He doesn't let go. God is good and He's good all the time.

我们来谈谈他的善良吧。每一个处境，无论多么困难，都是一份礼物，是为你今生和来世带来美好的。诗篇46:1-2和合本说：“_神是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助。2 所以地虽改变，山虽摇动到海心……我们也不害怕 ...司布真这样写到诗篇46。“上帝是好的，不是因为他让我们感觉美好的事情发生在我们的生活中，而是因为在风暴中，上帝比风暴更接近我们。”这就是为什么你和我今天早上可以绝对自信地说，上帝是好的。这就是为什么我可以这样说，无论我生活中的风暴有多严重，无论我经历了多少痛苦，无论结果与我的祈祷有多么不同，上帝是善的。在最艰难的时刻，最黑暗的时刻，最孤独的夜晚，当你泪流满面，你会问：“上帝，为什么？”为什么？”上帝接近你。他不会改变。他不放弃，不离开，也不放手。上帝是善良的，他一直都是善良的。

In Romans 5:2 NASB, Paul is describing that not only do you have an immediate peace with God and a friendship with Him, but you presently stand in His grace and you celebrate in hope. All right, what does it mean to stand in His grace? We need His grace all the time, don't we? God's grace is greater than any thought, any temptation, any fear, any struggle that you will face. One of the ways that I believe we can stand in God's grace is through prayer. I particularly love Hebrews 4:14-16 Here is what the Amplified Bible says in the 16th Verse,

在罗马书5:2中，保罗描述说，你不仅与神有即刻的平安，与他有友谊，而且你现在站在他的恩典中，在盼望中庆祝。好吧，站在上帝恩典面前意味着什么？我们一直都需要他的恩典，不是吗？神的恩典比你将要面对的任何思想，任何试探，任何恐惧，任何挣扎都大。我相信我们能站在神恩典中的方法之一就是祷告。我特别喜欢希伯来书4:14-16在第16节说的，

"Therefore let us [with privilege] approach the throne of grace [that is, the throne of God's gracious favor] with confidence and without fear, so that we may receive mercy [for our failures] and find [His amazing] grace to help in time of need [an appropriate blessing, coming just at the right moment]." Hebrews 4:14-16 Amplified Bible

“14我们既然有一位已经升入高天尊荣的大祭司，就是神的儿子耶稣，便当持定所承认的道。15因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱，他也曾凡事受过试探，与我们一样；只是他没有犯罪。16所以我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠，作随时的帮助”。希伯来书4章14-16

This is all about access to the Father. Access when your child is sick with a fever, access when you just lost your job, access when you were faced with a big decision that will change your life, access with the Father.

这都是为了接近孩子的父亲。当你的孩子发烧的时候，当你刚刚失去工作的时候，当你面临一个会改变你生活的重大决定的时候，与父亲相处的时候。

Then Paul further says in Verse 2, "We celebrate in hope." When someone says the word hope, we usually think about future optimism. I hope I get that job. I hope I get a raise. I hope I don't get sick. I hope I get that banana cream pie for my birthday. But such hopes are no more than wishes based on personal desires. Such hopes can be easily shattered when reality sets in. Trials laid upon us, discouragement happens, and our joy grows dim. But here in these verses, Paul is encouraging us to not only look back on when we were first justified but to also look forward beyond our immediate struggles.

然后保罗又在第2节说，“我们在盼望中庆祝。”当有人说“希望”这个词时，我们通常想到的是对未来的乐观。我希望我能得到那份工作。(我希望我能加薪。)我希望我不会生病。我希望我生日能得到香蕉奶油派。但这种希望不过是基于个人欲望的愿望。当现实来临时，这样的希望很容易就会破灭。试炼临到我们，灰心丧气，我们的喜乐也渐渐黯淡。但在这几节中，保罗鼓励我们不仅要回顾我们最初被称义的时候，也要向前看，超越我们眼前的挣扎。

Look at Verse 9:

"Much more then, having now been justified by His blood, we shall be saved from the wrath of God through Him."

Romans 5:9 NASB

看一下第9节：

9 现在我们既靠着他的血称义，就更要藉着他免去 神的忿怒。罗马书5章9节

Look at the future tense - "we shall." That's future, that's hope, and because we know we will spend eternity in heaven, we can face our struggles here. Now that is something that should give you unquestionable hope and with that, unquenchable joy. The question is, "Are you experiencing that kind of hope and joy today?"

看看将来时“我们将”。那是未来，那是希望，因为我们知道我们将在天堂度过永生，我们可以在这里面对我们的斗争。这应该会给你带来无可置疑的希望，以及无法抑制的喜悦。问题是，“你今天经历过那种希望和喜悦吗？”

Alright, so how can you have that unquenchable hope and joy and go through the worst of the worst? We rejoice our way through them because Paul is pointing out three levels of rejoicing in verses 2 through 5 and in verse 11.

好吧，那么你怎么能拥有无法抑制的希望和欢乐，并经历最坏的情况呢？因为保罗在第2 - 5节和第11节指出了三个层次的喜乐。

Let's read latter part of Verse 2

"We celebrate in hope of the glory of God."

Romans 5:2 NASB

and then Verses 3-5,

"...we also celebrate in our tribulations, knowing that tribulation brings about perseverance; and perseverance, proven character; and proven character, hope; and hope does not disappoint, because the love of God has been poured out within our hearts through the Holy Spirit who was given to us."

Romans 5:3-5 NASB

And as we read in Verse 11,

"And not only this, but we also celebrate in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation."

Romans 5:11 NASB

让我们来读第2节的后半部分

“欢欢喜喜盼望神的荣耀。”罗马书5:2和合本

然后3-5节，

“不但如此，就是在患难中也是欢欢喜喜的。因为知道患难生忍耐，

4 忍耐生老练，老练生盼望；5 盼望不至于羞耻。因为所赐给我们的圣灵将 神的爱浇灌在我们心里。”罗马书5章3-5

然后我们读第11节

“不但如此，我们既藉着我主耶稣基督得与 神和好，也就藉着他以神为乐。”罗马书5章11节

Here you see us celebrate in God.

Now, I want you to notice something very important. We don't rejoice because of suffering. We rejoice in the midst of it because we know that suffering in our life produces character. Think of it this way: you are God's personal project of character building. And guess what? You can rejoice even more because God never gives up on His projects. Philippians 16 tells us that.

这里你看到我们在上帝面前庆祝。

现在，我想让你注意到一件非常重要的事。我们不因受苦而快乐。我们在苦难中喜乐，因为我们知道生活中的苦难能造就品格。这样想：你是神塑造人格的个人工程。你猜怎么着？你会更喜乐，因为神从不放弃他的计划。腓立比书16章告诉我们。

"For I am confident of this very thing, that He who began a good work among you will complete it by the day of Christ Jesus."

Philippians 1:6 NASB

“我深信那在你们心里动了善工的，必成全这工，直到耶稣基督的日子。”腓立比书1章6节

He always has His eye on you, cultivating your character through suffering. Perhaps this morning you're feeling a bit discouraged and tired with all that is going on in your life. Paul's answer is clear. When suffering comes, you need to be encouraged, and encourage each other that all these trials you are going through are a means to a fantastic end. Listen, if I'm told that the road to my glorious destination is marred by loose rocks and potholes, every jolt along the way reminds me that I'm on the right road, but remember this, never, never forget that God is right there with you on this journey. We don't always know where we're going, but He does.

他的眼睛一直关注着你，在苦难中培养你的品格。也许今天早上你对生活中发生的一切感到有点沮丧和疲惫。保罗的回答很清楚。当苦难来袭时，你需要被鼓励，鼓励我们每一个人正在经历的所有这些考验都是通向美好结局的一种手段。听着，如果有人告诉我，通往我辉煌目的地的道路上布满了松动的岩石和坑洼，一路上的颠簸都会提醒我，我走的路是对的，但请记住，永远不要忘记，在这段旅程中，上帝与你同在。我们不知道要去哪里，但他知道。

I want to close this morning by taking you back in my personal life nearly 8 1/2 years ago. I got the phone call that you never want to get from my middle son's wife. "Can you meet me at urgent care and help me with the kids? Something really bad is wrong with David."

在结束今天的演讲之前，我想让大家回顾一下我近8年半前的个人生活。我收到了一个你绝对不想接到的电话是我二儿子的妻子打来的。“你能到急救中心来帮我照看孩子吗？”大卫有很严重的问题。”

My 36-year-old son had just had a stroke. We were told he would probably never talk or walk again. One month later my 38-year-old daughter, Christie, had a ruptured brain aneurysm and a stroke. Can I tell all you parents out there that this dad would never have made it without that hope, that access, that grace, that knowing that I am a child of God, the child of the king? That knowing that God was right there alongside me, carrying me many times, taking my hand at other times, working His good, and molding and shaping my character.

我36岁的儿子刚刚中风。我们被告知他可能再也不能说话或走路了。一个月后，我38岁的女儿克里斯蒂出现了脑动脉瘤破裂和中风。我能不能告诉你们所有的父母如果没有那个希望，那个通道，那个恩典，如果知道我是上帝的孩子，是王的孩子，这个父亲是不可能成功的？知道上帝就在我身边，多次抱着我，有时拉着我的手，为我行善，塑造我的性格。

Can I tell you today that both of them are healed? No. My son, David, is back almost 90% walking and talking. My daughter, Christie, is bedridden in an adult family home, pretty much a vegetable. But I hold on to these truths, He's my Father. He's a good Father and I'm His kid. I stand in His grace. I have access, access to the father, and I know because I know Jesus and I can testify to this, that I am stronger today in my faith and in my character.

我今天能告诉你他们俩都痊愈了吗？不。我的儿子，大卫，几乎90%都能走路和说话了。我的女儿克里斯蒂(Christie)卧床不起，住在一个成年人家里，就像植物人一样。但我坚持这些真理，他是我的父亲。他是个好父亲，我是他的孩子。我站在他的恩典里。我能接触到圣父，我知道，因为我认识耶稣，我可以证明，我今天在信仰和性格上更加坚强。

Listen to these words of Paul in second Corinthians 4:7-9:

“But we have this treasure in earthen containers, so that the extraordinary greatness of the power will be of God and not from ourselves; we are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not despairing; persecuted, but not abandoned; struck down, but not destroyed.”

2 Corinthian 4:7-9 NASB

请听保罗在哥林多后书4:7-9中说的话:

“7 我们有这宝贝放在瓦器里，要显明这莫大的能力，是出于 神，不是出于我们。8 我们四面受敌，却不被困住；心里作难，却不至失望；9 遭逼迫，却不被丢弃；打倒了，却不至死亡。”哥林多后书4:7-9

You are going to make it, you're going to come through whatever you're going through, stronger, better, healthier, wiser than you ever were. Now listen carefully. Have you committed your life to the Lord Jesus Christ? Have you personally invited Him into your life? If you have, then you have heard who you are. You've been justified by faith, you made your peace with God. He's your Father and you're His kid. You have complete access to him. You stand in His grace and you have unquestionable hope. How can you not know and experience unquenchable joy? You can't stop it. You can't put a lid on it.

你会挺过去的，无论你经历了什么，你都会挺过去的，比以前更强壮，更好，更健康，更聪明。现在仔细听。你把你的生命奉献给主耶稣基督了吗？你亲自邀请他进入你的生活了吗？如果你有，那你一定听说过你是谁。你因信称义，你与神和好。他是你父亲，你是他的孩子。你完全可以接触到他。你有了他的恩典，你有了无可置疑的希望。你怎能不知道并体验到无法抑制的喜悦？你阻止不了它。你不能把它盖住。

I want to ask you right now to bow your heads and I'm asking you right now to search your hearts. Are you certain beyond a shadow of a doubt that if you were to die tonight, you would know for certain in your heart of hearts, that you would go to heaven? If you have any doubt in your heart, I want to ask you right now to raise your hand, while all eyes are closed. I want to assure you that you can have the assurance of your salvation because the bible says, "These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, so that you may know that you have eternal life." And furthermore, he who believes in his heart and confesses with his lips that Jesus Christ is Lord, thou shall be saved.

我希望你们现在低下头来，我希望你们现在扪心自问。你是否毫无疑问地确信如果你今晚死去，你在内心深处肯定地知道，你会去天堂?如果你心中有任何疑问，我要求你现在举起你的手，当所有的眼睛都闭上。我要向你们保证，你们得救的确据，因为圣经说：“我已将这些话写给你们信奉神儿子之名的人，要叫你们知道自己有永生。”并且心里信，口里认耶稣基督为主的，你就必得救。

Let's pray

让我们祷告